

**SYARAT- SYARAT DAN PERATURAN DALAM MENYERTAI SEBUTHARGA
KOLEJ UNIVERSITI PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN**

1. Tawaran ini hanya dipelawa kepada Syarikat-Syarikat yang berdaftar dan terdiri daripada rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan hanyalah dipelawa kepada Syarikat / pemborong yang berdaftar dengan Kementerian Pembangunan mengikut Kelas dan Kategori yang telah ditetapkan.
 2. Pemohon-pemohon mestilah menyertakan
 - a. Salinan Sijil Pendaftaran Perniagaan **16 & 17** / Form X yang masih sah,
 - b. Salinan Sijil Pendaftaran Kontraktor & Pembekal **Kelas III & IV** dan **Kategori KA01, B01** sahaja yang masih sah,
 - c. Salinan Kad Pintar Pemilik / Pengurus,
 - d. Salinan Resit Pembayaran Yuran
 - e. Salinan Certificate of Tax Compliance (COTC),
 - f. Salinan Penyata tahunan Annual Return,
 - g. Salinan Sijil Pendaftaran Tabung Amanah Pekerja (TAP),
 - h. Salinan Penyata Pekerja Tabung Amanah Pekerja (TAP) yang terkini,
 - i. Salinan Pengesahan Prestasi Syarikat (Jika pernah berkontrak dengan Kernenterian lain)
 3. Pemohon yang mempunyai "Nature of Business" di dalam bidang pembekalan berkenaan, sbagaimana yang dinyatakan di dalam Sijil Pendaftaran Perniagaan 16 & 17 akan diutamakan.
 4. Borang tawaran sebut harga bolehlah diperolehi dengan **memuat turun (download)** melalui laman sesawang **Kementerian Hal Ehwal Ugama** (www.kheu.gov.bn) dan seterusnya mencetaknya sendiri **tanpa membuat sebarang perubahan**.
 5. Pemohon hendaklah menggunakan **Borang Asal** yang dikeluarkan oleh **Kolej Universiti Perguruan Ugama Seri Begawan**.
 6. **Yuran E-Dokumen : \$5.00 (Tidak Dikembalikan)**. Sila semak tatacara pembayaran **Online** di mukasurat terakhir borang tawaran ini.
 7. Penerangan lanjut bagi mengikuti sebutharga bolehlah datang terus ke **Pusat Latihan & Peningkatan Kompetensi, Kolej Universiti Perguruan Ugama Seri Begawan** atau di talian **2236277/8384000**.
 8. Borang Pengakuan (*Declaration Form*) Penender hendaklah **diisikan dengan lengkap** dengan menyatakan bahawa syarikat yang ikut serta **tidak mempunyai** kepentingan atau pertalian keluarga dalam syarikat-syarikat lain yang menyertai tawaran sama dan menyenaraikan nama-nama pekerja tempatan yang berkerja di Syarikat yang mengikuti tawaran.
 9. Borang tawaran hendaklah diisi dengan lengkap dan disertakan dengan dokumen-dokumen yang diperlukan hendaklah dimasukkan ke dalam satu sampul surat yang tertutup rapi dan menulis dengan jelas dengan menyatakan **Bilangan Tawaran, Nama Tawaran dan tarikh tutup tawaran** tanpa membubuhkan sebarang pengenalan atau identiti syarikat / pemborong.
- Tarikh Tutup Menghantar** borang tawaran : **Hari Rabu ,23 Rabiulakhir 1447H/15 Oktober 2025M, tidak lewat jam 2.00 petang**
10. Borang permohonan asal hendaklah diisi menggunakan dakwat **BIRU** sahaja. Sebarang perubahan dengan penggunaan **BLANCO** permohonan tawaran akan di **TOLAK**.
 11. Borang tawaran hendaklah **dimasukkan** ke dalam **PETI KOTAK SEBUTHARGA, KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA** ditujukan kepada :

**PENGERUSI
JAWATANKUASA SEBUTHARGA,
TINGKAT 1, BAHAGIAN KEWANGAN
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**



12. Tawaran yang diterima lewat dari tarikh dan masa yang telah ditetapkan, atau tawaran yang tidak lengkap **tidak akan dilayan** dan ianya tidak sah.

PERINGATAN - Penender menarik diri selepas tarikh tutup tawaran, penender menolak atau membatalkan selepas tawaran diterima atau selepas tawaran dimulakan atau penender enggan memenuhi tawaran selepas diberikan kebenaran akan dikenakan denda selaras dengan Garispanduan Perolehan Kerajaan, Kementerian Kewangan dan Ekonomi. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam tidak akan terikat untuk memilih tawaran-tawaran yang terendah atau sebarang tawaran yang difikirkan tidak munasabah.



CONTRACT FORM

Contract No. _____ of 20 _____
Vote No. _____

Deliver this TENDER to the PENGERUSI JAWATANKUASA SEBUT HARGA, TINGKAT 1, BAHAGIAN KEWANGAN, KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA, NEGARA BRUNEI DARUSSALAM at or before 2:00 PM on _____.

To: KOLEJ UNIVERSITI PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN (i.e., the "Superintending Officer") for and on behalf of the Government of Brunei Darussalam.

The undersigned (i.e. the "Contractor", or the Contractor's heirs, executors, administrators, assignees, successors and duly appointed representative) offers to provide subject to the Conditions below, all the labour, materials, workmanship, tools, machinery and everything necessary for the entire completion to the satisfaction of the Superintending Officer of the Services in the execution of TO SUPPLY, INSTALL AND DELIVER REPLICAS FOR PROGRAM SIJIL PROFESIONAL PEMBIMBING HAJI DAN UMRAH (SP-PHU) AT KOLEJ UNIVERSITI PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN as described in the Specification, and/or Drawings marked and numbered Drawing Ref: Tender No: KUPU SB/JKS/PLPK/01-09/2025-2026 (which form part of the Contract on acceptance)

Di sini Saya/Kami _____ yang menandatangani di bawah ini menawarkan bagi pekerjaan di atas seperti berikut:
Herein I/We _____ the undersigned Tender for the above work as follows:

I/We agree to execute any and all work up to the maximum value of B\$ _____,
(Brunei Dollars: _____ ONLY) under the terms of contract at,
+ (PLUS) () % Per centum
- (MINUS) () % Per centum

i.e. the Contract Sum which shall be payable by the Government or such sum as shall become payable under the Contract and according to the Conditions below, within () *) YEARS from the date of possession of site.

Tenderer's
Signature: _____
Name: _____
Position: _____

(Company Stamp)

Witness
Signature: _____
Name: _____
Date: _____

Address: _____
Tel No: _____

For and on behalf of the Government of Brunei Darussalam, I accept the foregoing Tender under the Conditions expressed.
(MTB Approval Ref. _____ dated _____)

[_____]
Head of Department
(Witness)
Signature: _____
Name: _____
Date: _____

[_____]
Permanent Secretary
(Witness)
Signature: _____
Name: _____
Date: _____

*The time for completion MUST be filled in



TERMS AND CONDITIONS OF TENDERING (FOR QUOTATION WORKS)

1. Before tendering, the **tenderer shall visit the site** where the Works are to be carried out and shall also carefully examine the relevant Terms and Conditions of Contract, Drawings, Specification and all other accompanying schedules, etc.

If there is any ambiguity in or discrepancy between any of the documents, he / she should refer the matter to the Contract Administrator (C.A.), Pusat Latihan dan Peningkatan Kompetensi, Kolej Universiti Perguruan Ugama Seri Begawan. The C.A.'s decision shall be final and binding upon the Contract.

On tendering, the tenderer shall be deemed to have examined the documents referred to above and shall be bound by the terms and conditions therein.

2. Every tenderer must submit together all documents listed below and this requirement shall be strictly adhered to prior to any consideration :-

- (a) Valid Tenderer's Registration Certificate from the Ministry Of Development.
- (b) Business Enactment Act Section 16 & 17.
- (c) The Tender Form **MUST be signed by the Owner, or the Director of Shareholder(s) of the Company** stating their post and stamped with the Company's Official seal as detailed in the Business Enactment Act Section 16 & 17 / or the tenderer's Registration Certificate from the Ministry of Development.
- (d) The address indicated must be detailed as in the Business Enactment Act Section 16 & 17 / and/or Tenderer's Registration Certificate from the Ministry Of Development. Any changes to the above must be officially referred to the Department of Justice or the Attorney General's Chambers and a copy must be submitted to this department.

Tender documents must be duly completed, signed and dated. Any tender which is incomplete or unsigned will render the tender to be rejected.

3.
 - (a) Tenders and documents in connection therewith as specified above , must be delivered to the place at or before the time specified.
 - (b) In the case of the tender not being delivered by hand, the tenderer must arrange for his / her tender and other documents to be posted in time to reach the stipulated place by not later than the time stated.
 - (c) In no case will the Government be responsible for any expense or loss incurred by a tenderer in the preparation of this tender.

Tenders shall remain valid for **6 MONTHS** from the final date for submission of the tenders and no tenderer may withdraw his/her tender within that period. The Government reserves the right to extend this period if deemed necessary provided that such extension of the tender validity period shall have the written consent of the tenderers.

4. The Government does not bind itself to accept the lowest and/or any tender and no reason will be given for rejecting any tender thereof.
5. Every correspondence to be given to a tenderer may be posted to the tenderer's address in the tender and such posting shall be deemed good and legally binding in service of such correspondence.
6. The tender shall be made on the basis of the rates in the tender documents being firm and not subject to any adjustment with variations in quantities.
7. The tender fee shall be **\$5.00**
8. No unauthorised alteration or use of 'blanco' in the tender documents is allowed, or the tender may be rejected. Any errors are to be struck off and initialled.
9. Non-compliance with the above terms and conditions in any respect may render the tender liable to be rejected.
10. The tender must be done in the official printed tender forms which is available from the **KHEU Website**.

The completed tender documents are to be lodged on or before **2.00 PM** on

15 October 2025 in a sealed

enveloped addressed to :-

**Pengerusi Jawatankuasa Sebutharga
Tingkat 1, Bahagian Kewangan
Jalan Menteri Besar BB3910
Kementerian Hal Ehwal Ugama
Negara Brunei Darussalam**

The top part of the sealed envelope must be written stating the following :-

Quotation No. : KUPU SB/JKS/PLPK/01-09/2025-2026

Quotation Closing Date : 15 October 2025

Title : TO SUPPLY, INSTALL AND DELIVER REPLICAS FOR PROGRAM SIJIL PROFESIONAL PEMBIMBING HAJI DAN UMRAH (SP-PHU) AT KOLEJ UNIVERSITI PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN.



PART B - TERMS OF QUOTATION

1.0 BASIS OF QUOTATION, OVERALL OBLIGATIONS AND ADMINISTRATION

1.1 Overall Obligations of the Government:

- 1.1.1 To provide access at proper times for the Contractor to do his work.
- 1.1.2 To provide all information and facilities stated in this contract to enable the Contractor to do his work.
- 1.1.3 To pay the Contractor as provided in this Contract.
- 1.1.4 To assign a Contract Administrator to administer this Contract.
- 1.1.5 May take out or renew insurances referred to in Clause 1.2.4 below if the Contractor fails to do so.

1.2 Overall Obligations of the Contractor:

- 1.2.1 To finish the Works to the quality standards provided in this Contract within the timeframes and completion period provided in this Contract.
- 1.2.2 To cooperate with all other Contractors working on the project and not to disrupt them or cause damage to them.
- 1.2.3 To provide a collateral warranty containing a similar obligation as under this Contract directly to a third party if requested by the Contract Administrator.
- 1.2.4 To provide and maintain valid Contractor's all risks insurance policy at all times.

1.3 Instructions & Certifications

- 1.3.1 The Contract Administrator can issue instructions and certifications including job orders to the Contractor on anything relating to the Works.
- 1.3.2 All instructions, certifications and job orders must be in writing, dated and clearly identified as Contract Administrator's instructions, certifications or job orders.
- 1.3.3 The Contractor must comply with all instructions, certifications and job orders issued by the Contract Administrator.
- 1.3.4 The Contract Administrator may arrange others to complete the Works if the Contractor fails to comply with Clause 1.3.3, and the Contractor shall pay for all extra costs incurred.

2.0 QUALITY, HEALTH AND SAFETY

2.1 Quality

- 2.1.1 The Contractor must do his work based on the documents referred to in this Contract and other instructions and information given to him by the Contract Administrator.
- 2.1.2 If any of the Works is not done according to this Contract or if there is any other breach of this Contract by the Contractor, the Contract Administrator must inform the Contractor of the shortfall(s). The Contractor must rectify the shortfall(s).
- 2.1.3 If the Contractor does not rectify the shortfall(s), The Contract Administrator may arrange others to rectify the shortfall(s). The Contract Administrator can also certify either:
 - (a) The cost of rectifying such shortfall(s); or
 - (b) The reduced value of the completed Works due to such shortfall(s)as provided in the payment certification clause.
- 2.1.4 The Contract Administrator can continue to do this throughout the project and during the Defects Liability Period (as stated in the Appendix) after the Contract Administrator confirms the Works is complete as provided in the completion clause.

2.2 Variations To Work

- 2.2.1 The Contract Administrator can issue instructions to vary the Works to be done.
- 2.2.2 If the Contract Administrator instructs the Contractor to vary any of the Works and there is a financial impact, the Contract Administrator must certify the value of the variation work as provided in the payment certificate clause.
- 2.2.3 The Contract Administrator must value the variation work using the Summary of Works rates. If there are no Summary of Works rates then using a schedule of rates or if neither are available using fair market rates.
- 2.2.4 This shall be done in a written certificate clearly identified as Variation Order Certificate.

2.3 Health and Safety

- 2.3.1 The Contractor must keep the site clean and safe at all times.
- 2.3.2 The Contractor must comply with all laws and regulations relating to the Health and Safety Act, if any.



3.0 TIME OBLIGATIONS

3.1 Starting, Progress and Finishing

- 3.1.1 If not stated in this Contract, the Contract Administrator will inform the Contractor when to start work in writing.
- 3.1.2 The Contractor must progress with the Works in a regular and diligent manner.
- 3.1.3 The Contract Administrator can instruct the Contractor to stop and restart at any time.
- 3.1.4 The Contractor must finish all the Works within the deadlines stated in this Contract or as instructed by the Contract Administrator.

3.2 Adjusting Time for Completion

- 3.2.1 If the Government or Contract Administrator or anyone within either of their responsibility or control (which includes other contractors on site), or anything beyond the Contractor's control, disrupts the Contractor from finishing within the completion period, the Contract Administrator must assess the impact of this disruption on the Contractor's work to be done.
- 3.2.2 If any Completion Date is affected the Contract Administrator must adjust the Completion Date.
- 3.2.3 This must be done in a written certificate clearly identified as Extension of Time Certificate.

3.3 Completion

- 3.3.1 When the Contractor practically completes all the Works, he may inform the Contract Administrator stating he has completed.
- 3.3.2 The Contract Administrator must decide when the Works was actually practically completed by the Contractor.
- 3.3.3 This decision must be in a written certificate clearly identified as Certificate of Practical Completion.
- 3.3.4 The Contract Administrator must decide when all obligations of the Contractor are fully discharged.
- 3.3.5 This decision must be in a written certificate clearly identified as a final completion certificate.
- 3.3.6 This must be done after the end of Defects Liability Period (as stated in the Appendix) or when the Contractor has rectified all the shortfall(s) including Works that is not according to this Contract and any other breach of Contract by the Contractor identified by the Contract Administrator, whichever is later.

3.4 Delayed Completion

- 3.4.1 If the Contractor does not finish within any deadline he shall pay Liquidated and Ascertained Damages due to the delay to the Government as provided in the payment certification clause.
- 3.4.2 Liquidated and Ascertained Damages is calculated for delay between when the Contractor should have completed the Works and when he actually completes the Works.

4.0 PAYMENT CERTIFICATION

4.1 Claims and Payment Certificate

- 4.1.1 The Contractor must submit a claim for the Works done before payment certificate can be issued.

4.2 Contents of Payment Certificate:

- 4.2.1 The payment certificate must include the following:
- 4.2.2 Add the following:
 - (a) Cumulative value of the Works done. This is valued based on Summary of Works rates or schedule of rates, if any. If none, then valued based on fair market rates.
 - (b) Value of variation work properly instructed by the Contract Administrator and properly done by the Contractor.
- 4.2.3 Deduct the following:
 - (a) Liquidated and Ascertained Damages for delayed completion. Liquidated and Ascertained Damages is calculated for delay between when the Contractor should have completed the Works and when he actually practically completes the Works.
 - (b) The value of any shortfall(s) due to work done according to this Contract or due to any other breach of this Contract by the Contractor which the Contract Administrator has informed the Contractor. If the Contractor does not rectify the shortfall(s) the Contract Administrator can certify either:
 - (i) The cost of rectifying such shortfall(s) by others; or
 - (ii) The reduced value of the completed Works due to such shortfall(s) as stated in the Appendix.
 - (c) A percentage of the sum of total additions above will be retained (as the Retention Sum) and released after the end of Defects Liability Period or when the Contractor rectified all the shortfall(s) including work that is not done according to this contract and any other breach of contract by the Contractor identified by the Contract Administrator.
- 4.2.4 The Net Amount Payable is the amount the Government must pay to the Contractor. This is calculated by:
 - (i) Adding the total under additions above;
 - (ii) Deducting the total of all deductions above; and
 - (iii) Deducting the cumulative amount certified previously.
- 4.2.5 The Contract Administrator may deduct any monies owed by the Contractor to the Government under this or any contract from the Contractor's payments.



5.0 TERMINATION OF CONTRACT

5.1 If the Contractor:

- (a) Suspends the Works before completion without any reasonable cause;
 - (b) Fails to proceed with the Works within the time stated in the Contract Administrator's instructions;
 - (c) Fails to comply with the Contract Administrator's instructions;
- for fourteen (14) days after a notice sent to the Contractor, the Contract Administrator can determine this contract by a written notice.

5.2 If the Contractor:

- (a) Becomes bankrupt; or
 - (b) Goes into liquidation; or
 - (c) Is guilty of any offence under the Prevention of Corruption Act (Chapter 131) or an offence under sections 161 to 165 or 213 to 215 of the penal code (Chapter 22).
- this Contract is terminated by a written notice.

- 5.3 In either (5.1) or (5.2) above, the Contract Administrator may complete the Works by other ways and the Contractor shall pay for all extra costs incurred.

PART C - APPENDIX

1.0	Completion Period: (If not stated, to be instructed by the Contract Administrator. If more than one completion period, identify the scope of works for each completion period)	4 Week
2.0	Liquidated and Ascertained Damages (LAD): (If none stated, then the Contract Administrator may certify a reasonable sum as compensation for delay)	Per Day
3.0	Shortfalls / Defects Liability Period: (If none stated, 6 MONTHS from the date of completion)	6 Months
4.0	Retention Sum	% of the Contract Sum



 جامعة سراج بكاون للتربية الدينية KOLEJ UNIVERSITI PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN SERI BEGAWAN RELIGIOUS TEACHERS UNIVERSITY COLLEGE	BIL TAWARAN		KUPU SB/JKS/PLPK/01-09/2025-2026	
	TAJUK TAWARAN		TO SUPPLY, INSTALL AND DELIVER REPLICAS FOR PROGRAM SIJIL PROFESIONAL PEMBIMBING HAJI DAN UMRAH (SP-PHU) AT KOLEJ UNIVERSITI PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN	
	TARIKH IKLAN		Hari Rabu 02 Rabiulakhir 1447H / 01 Oktober 2025M	
	TARIKH TUTUP/ EXTENSION		Hari Rabu 23 Rabiulakhir 1447H / 15 Oktober 2025M	
	YURAN TAWARAN (e-dokumen)		\$5.00 (Tidak Dikembalikan)	
	KATEGORI Syarikat/ Pemborong yang berdaftar dengan Kementerian Pembangunan		KA01, B01	KELAS Syarikat/ Pemborong yang berdaftar dengan Kementerian Pembangunan

SILA ISIKAN KETERANGAN DI BAWAH DENGAN LENGKAP

BAHAGIAN A : KETERANGAN SYARIKAT / PEMBORONG			
NAMA SYARIKAT / PEMBORONG <i>Seperti didaftarkan dalam Certificate of Registration 16/17 atau perakuan Penubuhan Syarikat Persendirian (Form X)</i>			
ALAMAT PREMIS SYARIKAT			
ALAMAT PERSURATAN <i>(Jika berlainan dari Alamat di atas)</i>			
NAMA PENGURUS SYARIKAT			
ALAMAT EMAIL			
NO KAD PINTAR & WARNA		WARGANEGARA	
NO TELEFON (PEJABAT)		NO TELEFON (MOBILE)	
KELAS <i>Syarikat/ Pemborong yang berdaftar dengan Kementerian Pembangunan</i>		KATEGORI <i>Syarikat/ Pemborong yang berdaftar dengan Kementerian Pembangunan</i>	
NO SIJIL PENDAFTARAN PERNIAGAAN		NO RESIT YURAN TAWARAN	

BAHAGIAN B : KETERANGAN PEMBEKALAN/ KERJA			
TEMPOH KERJA / PEMBEKALAN		TEMPOH JAMINAN / WARRANTY SELEPAS MEMBEKAL	
TEMPOH SAH LAKU HARGA <i>(Minimum 6 Bulan)</i>	TEMPOH SAHLAKU		
	TARIKH BERMULA SAHLAKU		
	TARIKH BERAKHIR SAHLAKU		

TANDATANGAN : _____
 NAMA : _____
 JAWATAN : _____
 TARIKH : _____

COP RASMI SYARIKAT



BAHAGIAN C : SENARAI NAMA - NAMA PEMILIK SYARIKAT

BIL	NAMA	BIL KAD PINTAR & WARNA	PERATUS HAK MILIK %
1			
2			
3			

BAHAGIAN D : SENARAI NAMA PEKERJA TEMPATAN

BIL	NAMA	BIL KAD PINTAR & WARNA	GELARAN JAWATAN	KADAR GAJI SEBULAN	TAP / SPK		LAIN-LAIN KEMUDAHAN
					NO PENDAFTARAN	CARUMAN	
1							
2							
3							
4							
5							

BAHAGIAN E : SENARAI NAMA PEKERJA ASING

BIL	NAMA	BIL KAD PINTAR & WARNA	GELARAN JAWATAN	KADAR GAJI SEBULAN	LAIN_LAIN KEMUDAHAN
1					
2					
3					
4					
5					

BAHAGIAN F

SENARAI PROJEK / PEMBELIAN / PEROLEHAN / PEMBEKALAN / PEMELIHARAAN / PEMBAIKAN / PERKHIDMATAN YANG SEDANG DILAKSANAKAN DAN TELAH SELESAI DILAKSANAKAN

BIL	SEDANG DILAKSANAKAN	TAHUN	TELAH SELESAI DILAKSANAKAN	TAHUN
1				
2				
3				
4				

**** PERHATIAN (BAHAGIAN C - F)**

Jika ruang untuk senarai nama pekerja tidak mencukupi, hendaklah disertakan **LAMPIRAN TAMBAHAN**

TANDATANGAN PEMILIK SYARIKAT : _____

NAMA PEMILIK SYARIKAT : _____

COP RASMI SYARIKAT



7 | 25

BAHAGIAN G: BORANG PENGAKUAN (DECLARATION)

BILANGAN TAWARAN	
TAJUK	

Saya pemilik/ salah seorang pemilik Syarikat _____ yang ikut serta menghadapkan tawaran di atas, dengan ini mengakui bahawa saya atau ahli keluarga saya tidak ada kepentingan dalam lain-lain syarikat yang turut serta menghadapkan tawaran yang sama.

Saya membuat pengesahan bahawa Syarikat saya _____ dan mengakui bahawa segala keterangan yang diisikan dalam Borang Tawaran ini BENAR. Saya bersedia memberikan perkhidmatan/ pembekalan sepertimana yang dikehendaki oleh Kolej Universiti Perguruan Ugama Seri Begawan, Kementerian Hal Ehwal Ugama. Dengan ini, saya juga bersedia mematuhi peraturan-peraturan dan syarat-syarat yang akan ditentukan oleh Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia dari masa ke semasa. Saya mengaku dan bersetuju dengan harga tawaran sepertimana di bawah :

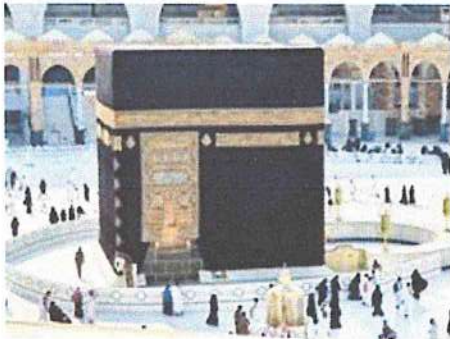
TOTAL	B\$
Word : B\$ _____ _____ dollars	

TANDATANGAN PEMILIK SYARIKAT : _____
 NAMA PEMILIK SYARIKAT : _____

COP RASMI SYARIKAT



BILANGAN TAWARAN: KUPU SB/JKS/PLPK/01-09/2025-2026
TO SUPPLY, INSTALL AND DELIVER REPLICAS FOR PROGRAM SIJIL PROFESIONAL PEMBIMBING HAJI
DAN UMRAH (SP-PHU) AT KUPU SB

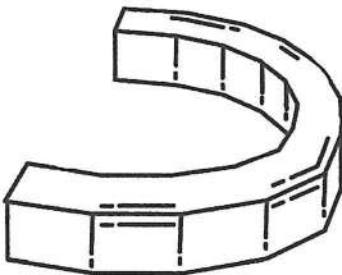
NO.	SCOPE OF WORKS	QTY	UNIT PRICE	AMOUNT
1	REPLIKA BANGUNAN KAABAH / REPLICA OF THE KAABAH To supply, install and deliver replica as per spec below: • Lightweight Metal Framework Structure; • Foldable or Collapsible Structure for Easy Storage; • Easily Assembled Structure for Client's Ease to Dissemble and Assemble; • Micro Velvet Lightweight Fabric External Finish with Yellow Fabric Details to Illustrate / Replicate the Original Kaabah; • Letterings to Indicate 'Hajar al-Aswad' dan 'Pancuran Emas'; • Instruction Manual on How To Dissemble and Assemble Replica for Client's Use; • Measurement - Height: 2.6 meters; Length 2.4 meters; Width: 2.0 meters. <u>Illustration:</u> 	1		
AMOUNT				



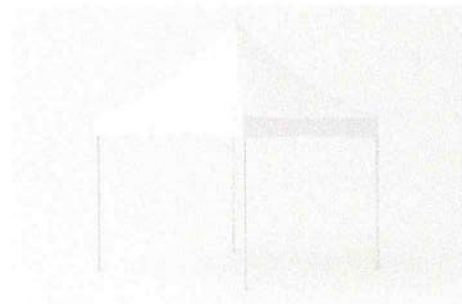
NO.	SCOPE OF WORKS	QTY	UNIT PRICE	AMOUNT
2	REPLIKA MAQAM IBRAHIM / REPLICA OF THE MAQAM IBRAHIM To supply, install and deliver replica as per spec below: Top: • Laser Cut Metal Material to Illustrate / Replicate the Original Maqam Ibrahim; • Gold Colour Finish; • Lightweight Metal Framework Structure; • Foldable or Collapsible Structure for Easy Storage; • Easily Assembled Structure for Client's Ease to Disassemble and Assemble; • Instruction Manual on How To Disassemble and Assemble Replica for Client's Use; • Measurement - Height: 1.5 meter, Width: 50cm x 6 sides Hexagon. Base: • Lightweight Wood Structure For The Base Construction; • White Colour Finish; • Foldable or Collapsible Structure for Easy Storage; • Easily Assembled Structure for Client's Ease to Disassemble and Assemble; • Instruction Manual on How To Disassemble and Assemble Replica for Client's Use; • Measurement - Height: 50 centimeter, Width: 50cm x 6 sides Hexagon. <u>Illustration:</u>  	1		
ACCUMULATIVE AMOUNT				



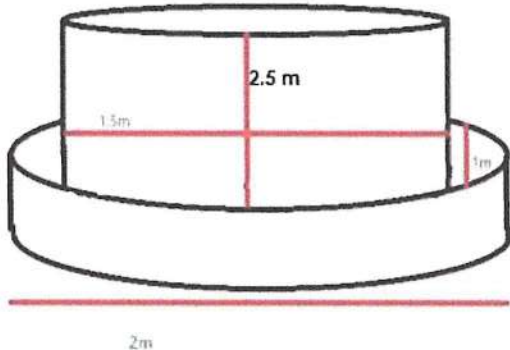
015

NO.	SCOPE OF WORKS	QTY	UNIT PRICE	AMOUNT
3	REPLIKA HIJR ISMAIL / REPLICA OF THE HIJR ISMAIL To supply, install and deliver replica as per spec below: • U Shape Lightweight Metal Framework Structure; • Foldable or Collapsable Structure for Easy Storage; • Easily Assembled Structure for Client's Ease to Dissemble and Assemble; • Canvas External Finish; • White Colour Finish; • Instruction Manual on How To Dissemble and Assemble Replica for Client's Use; • Measurement: Length: 60 centimeter; Width: 3.0 meter; Height: 60 centimeter. <u>Illustration:</u>  	1		
ACCUMULATIVE AMOUNT				



NO.	SCOPE OF WORKS	QTY	UNIT PRICE	AMOUNT
4	KANVAS GAMBAR PEMANDANGAN PADANG ARAFAH / CANVAS WITH SCENERY LANDSCAPE OF PADANG ARAFAH To supply, install and deliver replica as per spec below: • Lightweight Metal Stand Frame; • Foldable Structure for Easy Storage; • PVC Canvas Material; • Measurement - Length: 2.5 meter, Height: 2.0 meter. <u>Illustration:</u> 	1		
5	KHEMAH / TENT To supply, install and deliver as per spec below: • Pyramid Shaped Tent; • Lightweight Metal Frame; • Foldable Structure for Easy Storage; • Canvas Tent Finish; • White Colour Finish; • Measurement - Length: Approx. 1.8 meter, Width: Approx. 1.8 meter. <u>Illustration:</u> 	1		
ACCUMULATIVE AMOUNT				



NO.	SCOPE OF WORKS	QTY	UNIT PRICE	AMOUNT
6	REPLIKA JAMRAH / REPLICA OF THE JAMRAH To supply, install and deliver replica as per spec below: - Two (2) Oval Shape Lightweight Metal Framework Structure; - Foldable or Collapsible Structure for Easy Storage; - Easily Assembled Structure for Client's Ease to Disassemble and Assemble; - Canvas External With Stone Print Finish; - Instruction Manual on How To Dissemble and Assemble Replica for Client's Use; - Measurement: (i) Height of the OUTER oval circle: 1.0 meter; (ii) Length of the OUTER oval circle: 2.0 meter; (iii) Height of the INNER oval circle: 2.5 meter; (iv) Length of the INNER oval circle: 1.5 meter. <u>Illustration:</u>  	1 set		
ACCUMULATIVE AMOUNT				



NO.	SCOPE OF WORKS	QTY	UNIT PRICE	AMOUNT
7	KANVAS GAMBAR PEMANDANGAN KAWASAN JAMRAH / CANVAS WITH SCENERY LANDSCAPE OF JAMRAH To supply, install and deliver replica as per spec below: • Lightweight Metal Stand Frame; • Foldable Structure for Easy Storage; • PVC Canvas Material; • Measurement - Length: 2.8 meter, Height: 2.5 meter. <u>Illustration:</u> 	1		
8	REPLIKA BUKIT SAFA / REPLICA OF BUKIT SAFA To supply, install and deliver replica as per spec below: • 3D Replica • Material: PVC or Fiberglass • Measurement - Length: 1.2 meter; Width: 1.5 meter; Height: 1.0 meter.	1		
9	REPLIKA BUKIT MARWA / REPLICA OF BUKIT MARWA To supply, install and deliver replica as per spec below: • 3D Replica • Material: PVC or Fiberglass • Measurement - Length: 1.2 meter; Width: 1.5 meter; Height: 1.0 meter.	1		
ACCUMULATIVE AMOUNT				



NO.	SCOPE OF WORKS	QTY	UNIT PRICE	AMOUNT
10	LAMPU HIJAU / GREEN LED LIGHT To supply and deliver as per spec below: LED Tube Light With Stand. <u>Illustration:</u> 	1		
11	LABEL To supply and deliver as per spec below: - Stainless Steel Frame with 1.0 meter Hight Stand; - Perspex / Acrylic Label in Green Colour (Minimum 3mm thickness) with Measurement - Length: 30 centimeter; Width: 40 centimeter; - Jawi and Bahasa Melayu Letterings; - With Sticker Printed Finish In The Following Label: (i) (الكعبة) Kaabah (ii) (مقام إبراهيم) Maqam Ibrahim (iii) (حجر إسماعيل) Hijr Ismail (iv) (الجمرة العقية) Jamrah Aqabah (v) (الجمرة الوسطى) Jamrah Wusta (vi) (الجمرة الاولى) Jamrah Ula (vii) (الصفا) Bukit Safa (viii) (المروة) Bukit Marwa <u>Illustration:</u> 	8 label		
TOTAL AMOUNT				



NOTA/PERHATIAN:-

- Setiap Pembekal hendaklah membuat lawatan, perjumpaan bersama wakil Pusat Latihan dan Peningkatan Kompetensi KUPU SB terlebih dahulu bagi memastikan skop kerja-kerja yang akan dilaksanakan.
- Pemilihan akan dibuat secara *ITEMIZE* mengikut pecahan skop kerja.
- Borang Keterangan yang TIDAK LENGKAP di isikan akan dikira TIDAK SAH / BATAL.
- Setiap Borang Sebut harga SAH digunakan bagi 01 (SATU) HARGA TAWARAN / OFFER SAHAJA.
- Sila pastikan semua dokumen yang dikehendaki dilampirkan bersama borang sebut harga ini, Sila rujuk SENARAI SEMAK BAGI SALINAN-SALINAN YANG PERLU DISERTAKAN.

Tandatangan Pemilik Syarikat: _____





PENGAKUAN INTEGRITI PENENDER
TENDERER'S INTEGRITY DECLARATION

Rujukan Tawaran <i>Tender Reference</i>	KUPU SB/JKS/PLPK/01-09/2025-2026
Tajuk Tawaran <i>Tender Title</i>	TO SUPPLY, INSTALL AND DELIVER REPLICAS FOR PROGRAM SIJIL PROFESIONAL PEMBIMBING HAJI DAN UMRAH (SP-PHU) AT KOLEJ UNIVERSITI PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN
Kementerian / Jabatan <i>Ministry / Department</i>	KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA / KOLEJ UNIVERSITI PERGURUAN UGAMA SERI BEGAWAN

Saya / Kami, (isikan nama setiap Pemilik Syarikat / Pemegang Saham di bawah)
 I / We, (fill in all the Proprietor / Shareholder's name below)

Bil. No.	Nama <i>Name</i>	Bil. Kad Pintar Brunei & Warna / Bil. Paspot Antarabangsa <i>Brunei Smart Card No. & Colour / International Passport No.</i>	Tandatangan <i>Signature</i>

Beralamat / *Address*

dengan ini membuat PENGAKUAN seperti berikut / make the following *DECLARATION*.

- Saya / Kami yang bernama di atas,
 I / We as the name stated above,
 i adalah Pemilik berdaftar sebuah Firma yang bernama
 a registered Proprietor of

_____ (isikan nama Firma / fill in the Firm's name)
 dengan alamat perniagaan di,

with its place of business at _____



015

(atau / or)

ii adalah Pemegang Saham dalam sebuah Syarikat yang bernama
a Shareholder in a Company,

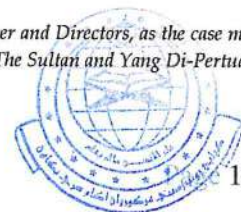
_____, dengan alamat berdaftar di / having its
registered address at

yang telah menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas;
which has submitted a Tender Proposal in the above mentioned project;

2. iii Saya / Kami telah menghantar Penyata Tahunan kepada Pendaftar Syarikat - Syarikat pada _____ (sila nyatakan tarikh terakhir menghantar Penyata Tahunan berkenaan)
I / We have submitted Annual Returns to Registrar of Companies on _____
(please state the date of latest Annual Returns submitted to Registrar of Companies).
3. iv Saya / Kami tidak memiliki Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat lain); (sila lihat nota 3 dan 4 di bawah dan potong jika tidak berkenaan).
I / We do not own any other Firm(s) / Company(ies); (see notes 3 and 4 below and delete where appropriate).
4. v Saya / Kami adalah juga Pemilik / Pemegang Saham dalam senarai Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) yang dinyatakan dalam Lampiran I.
I / We also the Proprietor / Shareholder in the list of Firm(s) / Company(ies) described at Annex I.

DAN saya / kami selanjutnya membuat PENGAKUAN bahawa sepanjang pengetahuan saya / kami, Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) saya / kami yang dinyatakan dalam Lampiran 1 ini, tidak mengemukakan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas.
AND I / WE further DECLARE that to the best of my / our knowledge, none of my / our other Firm(s) / Company(ies) set out in Annex 1, have submitted a Tender Proposal for this project.

5. Saya / Kami juga membuat PENGAKUAN selanjutnya:
I / We also hereby DECLARE:
- a. bahawa sepanjang pengetahuan saya / kami, isteri / suami saya / kami atau Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) kepunyaan isteri / suami saya / kami, tidak menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas; dan
that to the best of my / our knowledge, neither my / our spouse or his / her Firm(s) / Company(ies) have submitted a Tender Proposal for the above mentioned project; and
- b. bahawa saya / kami tidak berpakat sulit dengan Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) atau dengan sesiapa dalam menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas.
that I / We have not colluded with any other Firm(s) / Company(ies) or any other person or entity in submitting the Tender Proposal for the above mentioned project.
6. vi Saya / Kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa Pemilik-Pemilik, Ketua Pegawai Eksekutif dan Pengarah-Pengarah Syarikat yang turut serta dalam Tawaran ini bukan dari kalangan pegawai awam yang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.
I / We also DECLARE that neither I nor the other Owners of, or the Chief Executive Officer and Directors, as the case may be, of the entity participating in this Tender is / are public officer of the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Negara Brunei Darussalam.



(Atau / Or)

Saya / Kami sedang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan sukacita disertakan Surat Kebenaran untuk berniaga daripada Jabatan Perdana Menteri.

I / We DECLARE that I am / we are public officers and enclose herewith the Letter of Approval to engage in business issued by the Prime Minister's Office.

7. Saya / Kami membuat PENGAKUAN bahawa saya / kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma / Syarikat saya / kami akan mematuhi segala peraturan dan undang-undang Negara Brunei Darussalam dan tidak akan melakukan mana-mana kesalahan yang berkaitan dengan perolehan Kerajaan seperti yang disertakan di Lampiran 1. Saya / Kami akan memastikan bahawa penyertaan / penglibatan Syarikat saya / kami dalam sebutharga / tawaran bagi projek yang disebutkan di atas atau sebarang sebutharga / tawaran dengan Kerajaan adalah secara adil, bersih dan telus.

I / We DECLARE that I / We or any person representing my / our Firm / Company will obey all regulations and laws in Brunei Darussalam and will not commit any offence related to Government procurement, as reproduced in Annex 1. I / We will ensure that my / our Company's participation / involvement in the tender / quotation for the above mentioned project or any other tender / quotation with the Government is fair, clean and transparent.

8. Saya / Kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa saya / kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma / Syarikat saya / kami tidak akan menawarkan atau memberi atau bersetuju untuk memberi kepada sesiapa sebarang hadiah, suapan atau balasan dalam bentuk apa pun sebagai dorongan atau ganjaran bagi melakukan atau tidak melakukan atau kerana telah melakukan atau tidak melakukan apa-apa jua perbuatan yang berkaitan dengan mendapatkan atau melaksanakan sebutharga / tawaran bagi projek yang disebutkan di atas atau sebarang sebutharga / tawaran dengan Kerajaan. Saya / Kami menyedari sepenuhnya bahawa jika saya / kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma / Syarikat saya / kami melanggar pengakuan ini, saya / kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma / Syarikat saya / kami telah melakukan atau bersubahat, mencuba, berkomplot untuk melakukan jenayah di bawah Akta Pencegahan Rasuah (Penggala 131), atau Bab 161 hingga 165 dari Kanun Hukuman Jenayah (Penggala 22) dibaca bersama Bab 109 atau Bab 120B atau Bab 511 dari Kanun yang sama seperti disertakan di Lampiran 1.

I / We also DECLARE that I / We or any person representing my / our Firm / Company will not offer or give or agree to give to any person any gift, gratification or consideration of any kind as an inducement or reward for doing or forbearing to do or for having done or forborne to do any action in relation to the obtaining or execution of the tender / quotation for the above mentioned project or any other tender / quotation with the Government. I / We am / are fully aware that if I / we or any person representing my / our Firm / Company breached this declaration, I / we or any person representing my / our Firm / Company shall have committed or abetted, attempted, conspired to commit an offence under the Prevention of Corruption Act (Cap.131) or Section 161 to 165 of the Penal Code (Cap. 22) read with Section 109 or Section 120B or Section 511 of the same as reproduced in Annex1.

9. Saya / Kami bersetuju bagi pengakuan di atas. Jika sekiranya saya / kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma / Syarikat saya / kami didapati melanggar syarat-syarat di atas, maka saya / kami sebagai wakil Syarikat bersetuju tindakan-tindakan berikut diambil:

I / We agree to the declaration as above. In the event I / we or any person representing my / our Firm / Company found in violation of the terms above, I / we, as representative of the Company have agreed the following actions to be taken:

- i. Penarikan balik tawaran kontrak bagi tawaran / sebutharga yang disebutkan di atas; atau
The withdrawal of the contract for the above tender / quotation; or
- ii. Penamatan kontrak bagi tawaran / sebutharga yang disebutkan di atas;
Termination of the above tender / quotation;
- iii. Lain-lain tindakan tatatertib mengikut Peraturan Perolehan Kerajaan yang berkuatkuasa; dan
Other disciplinary action in accordance with the Government Procurement Regulations in force; and
- iv. Tindakan undang-undang mengikut undang-undang Negara Brunei Darussalam.
Legal action in accordance to the Law of Brunei Darussalam.



10. Saya / Kami menyadari sepenuhnya, jika saya / kami memberi maklumat yang palsu bagi pengakuan ini, saya / kami akan melakukan kesalahan yang boleh didakwa di bawah Kanun Hukuman Jenayah Bab 177 dan 182 yang disertakan di LAMPIRAN 1.

I / We fully aware that if I / we gave any information which is false, I / we are committing an offence for which I / we liable to prosecution under the Penal Code. I / We are also aware of Section 177 and 182 of the Penal Code reproduced below in Annex 1.

11. Saya / Kami juga difahamkan bahawa Firma / Syarikat saya / kami tidak akan dipertimbangkan bagi mengikut Tawaran Projek ini sekiranya sebarang maklumat dalam pengakuan ini tidak benar.

I / We also understand that my / our Firm / Company will be disqualified for this Tender in the event any information given herein is found to be false.

12. Saya / Kami memberi kuasa kepada _____ untuk menandatangani Surat Pengakuan ini sebagai pihak saya / kami sendiri dan sebagai wakil saya / kami untuk mengikat saya / kami dan Penender kepada perkara-perkara yang dinyatakan dalam Surat Pengakuan Integriti ini.

I / We hereby authorize _____ to sign this Tenderer's Integrity Declaration on my / our behalf and also on behalf of the Tenderer to bind ourselves and the Tenderer to the matters set out in this declaration.

Bersama ini dilampirkan Surat Perwakilan Kuasa bagi saya / kami mewakili Syarikat seperti tercatat di atas untuk membuat pengisytiharan ini.⁷⁴

Attached herewith Letter of Representation for me / us to represent the Company as noted above to make this declaration.

Pada hari ini _____ haribulan _____, 20 _____

Dated this day _____ of _____, 20 _____

(Nama dan Tandatangan)

(Name and Signature)

vii (Pemilik Syarikat / CEO / Pengarah)

(The Owner of Co / CEO / Director)

(Cop Syarikat)

(Company Stamp)

- i. Masukkan di sini jika orang yang membuat pengakuan adalah Pemilik atau adalah seorang Pemilik berdaftar Syarikat atau Nama Perniagaan.
Fill in here if in an Owner of a Business Name.
- ii. Masukkan di sini jika orang yang membuat pengakuan adalah Pemegang saham dalam sebuah syarikat (Sdn. Bhd.).
Fill in here if a Shareholder in a Company (Sdn. Bhd.).
- iii. Hanya untuk diisi oleh syarikat Berhad at Syarikat Sendirian Berhad sahaja.
To be fill by limited or Private Limited Company only.
- iv. Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma-Firma/ Syarikat-Syarikat lain.
If you DO NOT own other Firms / Companies, please delete paragraph 3.
- v. Potong perenggan 2 jika orang yang membuat pengakuan adalah Pemilik atau Pemegang Saham dalam Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain.
If you the owner or Shareholder of other Firms/Companies, please delete paragraph 2
- vi. Potong perenggan yang tidak berkenaan
Delete where inapplicable.
- vii. Hendaklah ditandatangani oleh Pemilik Syarikat atau Ketua Pegawai Eksekutif atau Pengarah.
Must be signed by the Owner of Co. or CEO or Director.



ANNEX I

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Firma (Firma-Firma) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Firm(s) which I/We the proprietor of:

No	Nama / Name	Firma / Firm
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Syarikat (Syarikat-Syarikat Sendirian Berhad) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Company(ies) which I/We a shareholder of:

No	Nama / Name	Syarikat / Company
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Bab 177 Kanun Hukum Jenayah (Penggai 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 177 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 177 Barangsiapa, yang terikat di sisi undang-undang untuk memberi maklumat mengenai apa-apa perkara kepada mana-mana penjawat awam, telah memberikannya sebagai benar, maklumat mengenai perkara itu yang dia tahu atau mempunyai sebab untuk dipercayai sebagai palsu, boleh dihukum penjara sehingga 6 bulan, atau denda sehingga \$4,000.00, atau kedua-duanya sekali, atau, jika maklumat yang dia terikat di sisi undang-undang untuk memberi itu adalah mengenai sesuatu kesalahan yang dilakukan atau untuk mencegah sesuatu kesalahan daripada dilakukan, atau bagi penangkapan seorang pesalah, boleh dihukum penjara sehingga 2 tahun, atau dengan denda, atau dengan kedua-duanya.

Whoever, being legally bound to furnish information on any subject to any public servant, as such, furnishes, as true, information on the subject which he knows or has reason to believe to be false, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000.00, or with both; or, if the information which he is legally bound to give respects the commission of an offence, or is required for the purpose of preventing the commission of an offence, or in order to the apprehension of an offender, with imprisonment for a term which may extend to 2 years, or with fine, or with both.

Bab 182 Kanun Hukum Jenayah (Penggai 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 182 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 182 Barang siapa memberi kepada seseorang pegawai awam apa-apa maklumat yang diketahui atau dipercayai sebagai palsu, dengan maksud menyebabkan, atau dengan mengetahui kemungkinan akan menyebabkan pegawai awam tersebut:-

Whoever gives to any public servant any information which he knows or believes to be false, intending thereby to cause, or knowing it likely that he will thereby cause, such public servant:-

- (a) melakukan atau meninggalkan apa-apa perkara yang pegawai awam itu seharusnya tidak melakukan atau tidak meninggalkan sekiranya keadaan yang sebenar, berkenaan dengan hal yang dimaklumkan itu, telah diketahu; atau
to do or omit anything which such public servant ought not to do or omit if the true state of facts respecting which such information is given were known by him; or
- (b) menggunakan kuasanya yang sah di sisi undang-undang yang mendatangkan kecederaan atau gangguan kepada seseorang.
to use lawful power of such public officer to the injury or annoyance of any person.

Akan menerima hukuman penjara sehingga 6 bulan atau didenda sebanyak \$4,000.00 atau dengan kedua-keduanya.
Shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000.00 or with both.

Bab 6(b) Akta Pencegahan Rasuah (Penggag 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 6(b) Prevention of Corrupt Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 6(b) Jika sesiapa jua dengan secara tidak jujur memberi atau bersetuju memberi atau menawarkan sebarang suapan kepada mana-mana agen sebagai dorongan atau ganjaran kerana melakukan atau menahan diri dari melakukan, atau kerana telah melakukan atau menahan diri dari melakukan apa jua perbuatan berhubung dengan hal-hal atau urusan orang yang utamanya, atau kerana memberi atau menahan diri dari memberi atau tidak memberi pertolongan kepada sesiapa pun jua berhubung dengan hal-hal atau urusan orang yang utamanya;
If any person corruptly gives or agrees to give or offers any gratification to any agent as an inducement or reward for doing or forbearing to do, or for having done or forborne to do any act in relation to his principal's affairs of business, or for showing or forbearing to show favour or disfavour to any person in relation to his principal's affairs or business;

Maka ia adalah bersalah dan hukuman; Denda \$30,000.00 dan penjara 7 tahun.
He shall be guilty of an offence and penalty; A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 6(c) Akta Pencegahan Rasuah (Penggag 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 6(c) Prevention of Corrupt Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 6(c) Jika sesiapa jua dengan setahunya memberi kepada seseorang agen atau jika seorang agen dengan setahunya menggunakan dengan tujuan untuk menipu orang yang utamanya, sebarang resit, kira-kira atau dokumen lain bersabit dengan mana orang yang utama itu mempunyai kepentingan, dan yang mengandungi sebarang kenyataan yang tidak benar atau salah atau tidak sempurna dalam mana-mana perkara mustahak, dan yang pada pengetahuannya adalah dimaksudkan untuk mengelirukan orang yang utama itu;
If any person knowingly gives to an agent, or if an agent knowingly uses with intent to deceive his principal, any receipt, account or other document in respect of which the principal is interested, and which contains any statement which is false or erroneous or defective in any material particular, and which to his knowledge is intended to mislead the principal;

Maka ia adalah bersalah dan hukuman; Denda \$30,000.00 dan penjara 7 tahun.
He shall be guilty of an offence and penalty; A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 9(a) Akta Pencegahan Rasuah (Penggag 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 9(a) Prevention of Corrupt Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 9(a) Seseorang yang dengan tujuan untuk memperolehi daripada mana-mana badan awam sesuatu kontrak bagi menjalankan sebarang kerja, memberikan sebarang perkhidmatan, melakukan sesuatu, atau membekalkan sebarang benda, perkakas atau bahan, menawarkan sebarang suapan kepada mana-mana orang yang telah membuat sesuatu tawaran (tender) bagi kontrak itu, sebagai dorongan atau ganjaran kerana penarikan balik tender itu;
A person who, with intent to obtain from any public body a contract for performing any work, providing any service, doing anything, or supplying any article, material or substance, offers any gratification to any person who has made a tender for the contract, as an inducement or a reward for his withdrawing the tender;

Maka ia adalah bersalah dan hukuman; Denda \$30,000.00 dan penjara 7 tahun.
He shall be guilty of an offence and penalty; A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 9(b) Akta Pencegahan Rasuah (Penggag 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 9(b) Prevention of Corrupt Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 9(b) Seseorang yang memujuk atau menerima sebarang suapan sebagai dorongan atau ganjaran kerana penarikan balik suatu tawaran yang telah dibuatnya bagi suatu kontrak;
A person who solicits or accepts any gratification as an inducement or a reward for his withdrawing a tender made by him for contract;

Maka ia adalah bersalah dan hukuman; Denda \$30,000.00 dan penjara 7 tahun.
He shall be guilty of an offence and penalty; A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 161 Kanun Hukum Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 161 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)



- 161 Barangsiapa, yang menjadi atau menjangka akan menjadi seorang penjawat awam, menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, kecuali bayaran disisi undang-undang, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi melakukan atau supaya jangan melakukan apa-apa perbuatan rasmi, atau bagi memberi atau supaya jangan memberi, kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau bagi memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepayahan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasminya, dengan Kerajaan atau dengan seseorang penjawat awam;

Whoever, being or expecting to be a public servant, accepts or obtains, or agrees to accept, or attempts to obtain from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than legal remuneration, as a motive or reward for doing or forbearing to do any official act, or for showing or forbearing to show in the exercise of his official functions, favour or disfavour to any person, or for rendering or attempting to render any service or disservice to any person, with Government, or with any public servant as such;

Hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai 7 tahun dan denda.

Shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 162 Kanun Hukum Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 162 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 162 Barangsiapa menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi mendorong, dengan secara tidak jujur atau menyalahi undang-undang, seseorang penjawat awam supaya melakukan atau jangan melakukan sesuatu, perbuatan rasmi, atau supaya memberi kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau supaya memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasmi penjawat awam itu, dengan Kerajaan, atau dengan seseorang penjawat awam, sebagai yang demikian;

Whoever accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever as a motive or reward for inducing, by corrupt or illegal means, any public servant to do or to forbear to do any official act or in the exercise of the official functions of such public servant to show favour or disfavour to any person, or to render or attempt to render any service or disservice to any person with the Government, or with any public servant, as such;

Hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai 7 tahun dan denda.

Shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 163 Kanun Hukum Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 163 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 163 Barangsiapa menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi mendorong, dengan cara menjalankan pengaruh peribadi, seseorang penjawat awam supaya melakukan atau jangan melakukan sesuatu, perbuatan rasmi, atau supaya memberi kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau supaya memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasmi penjawat awam itu, dengan Kerajaan, atau dengan seseorang penjawat awam, sebagai yang demikian;

Whoever accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever as a motive or reward for inducing, by the exercise of personal influence, any public servant to do or to forbear to do any official act or in the exercise of the official functions of such public servant to show favour or disfavour to any person, or to render or attempt to render any service or disservice to any person with the Government, or with any public servant, as such;

Hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai 7 tahun dan denda.

Shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 164 Kanun Hukum Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 164 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 164 Barangsiapa, yang menjadi seorang penjawat awam, yang berkenaan dengannya salah satu kesalahan yang ditakrifkan dalam dua bab terakhir itu dilakukan, menyubahati kesalahan itu;

Whoever, being a public servant, in respect of whom either of the offences defined in the last two preceding sections is committed, abets the offence;

Hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai 7 tahun dan denda.

Shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 165 Kanun Hukum Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 165 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 165 Barangsiapa, yang menjadi seorang penjawat awam, menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, sesuatu benda yang berharga, dengan tiada balasan atau dengan suatu balasan yang ia ketahui tidak mencukupi, daripada seseorang yang ia ketahui telah, atau sedang, atau mungkin ada kena mengena dalam apa-apa pembicaraan atau urusan yang telah dijalankan, atau yang akan dijalankan, oleh penjawat awam itu, atau yang ada apa-apa perhubungan dengan kerja-kerja

rasminya sendiri atau dengan kerja-kerja rasmi seorang penjawat awam yang dibawahnya ia bekerja, atau daripada seseorang yang ia ketahui sebagai ada kepentingan atau bersangkutan dengan orang yang ada kena mengena demikian itu;

Whoever, being a public servant, accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, for himself or for any other person, any valuable thing, without consideration, or for a consideration which he knows to be inadequate, from any person whom he knows to have been, or to be, or to be likely to be concerned in any proceeding or business transacted or about to be transacted by such public servant, or having any connection with the official functions of himself or of any public servant to whom he is subordinate, or from any person whom he knows to be interested in or related to the person so concerned;

Hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai 7 tahun dan denda.

Shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 109 Kanun Hukum Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 109 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 109 Barangsiapa yang menyubahati sesuatu kesalahan hendaklah jika perbuatan yang disubahati itu dilakukan oleh sebab subahat itu, dan tiada peruntukan yang nyata dibuat oleh Kanun ini berkenaan dengan seksaan bagi subahat itu, diseksa dengan seksaan yang diperuntukan bagi kesalahan itu.

Whoever abets any offence shall, if the act abetted is committed in consequences of the abetment, and no express provision is made by this Code for the punishment of such abetment, be punished with the punishment provided for the offence.

Bab 120B Kanun Hukum Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 120B of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 120B (1) Barangsiapa yang menjadi satu pihak dalam suatu pakatjahat jenayah bagi melakukan suatu kesalahan yang boleh dihukum dengan bunuh, atau penjara selama tempoh dua tahun atau lebih, hendaklah jika tiada apa-apa peruntukan yang nyata ditetapkan oleh Kanun ini berkenaan dengan hukuman bagi pakatjahat itu, dihukum sama seperti seolah-olah ia telah menyubahati kesalahan itu.

(1) Whoever is a party to a criminal conspiracy to commit an offence punishable with death, or imprisonment for a term of 2 years or upwards, shall, where no express provision is made in this Code for the punishment of such a conspiracy, be punished in the same manner as if he had abetted such offence.

- (2) Barangsiapa menjadi satu pihak dalam suatu pakatjahat jenayah yang lain daripada pakatjahat jenayah bagi melakukan suatu kesalahan yang boleh dihukum sebagaimana yang tersebut di atas, hendaklah dihukum dengan penjara sepuluh tahun dan denda.

(2) whoever is a party to a criminal conspiracy other than a criminal conspiracy to commit an offence punishable as aforesaid shall be punishable with for 10 years and with fine.

Bab 511 Kanun Hukum Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 511 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 511 Barangsiapa mencuba melakukan sesuatu kesalahan yang boleh dihukum di bawah Kanun ini atau di bawah mana-mana undang-undang bertulis yang lain dengan penjara, denda atau sebatan atau dengan campuran hukuman-hukuman itu, atau mencuba menyebabkan kesalahan itu dilakukan, dan dalam percubaan itu membuat apa-apa perbuatan bagi melakukan kesalahan itu, hendaklah jika tiada peruntukan yang nyata dibuat di bawah Kanun ini atau di bawah undang-undang bertulis yang lain itu, mengikut mana yang berkenaan, bagi hukuman percubaan itu, dihukum dengan hukuman yang ada diperuntukkan bagi kesalahan itu;

Dengan syarat bahawa apa-apa tempoh penjara yang dikenakan tidaklah boleh lebih daripada setengah daripada tempoh yang lama sekali diperuntukkan bagi kesalahan itu.

Whoever attempts to commit an offence punishable by this Code or by any other written law with imprisonment, fine or whipping or with a combination of such punishments, or attempts to cause such an offence to be committed, and in such attempt does any act towards the commission of the offence, shall, where no express provision is made by this Code or by such other written law, as the case may be, for the punishment of such attempt, be punished with such punishment as is provided for the offence;

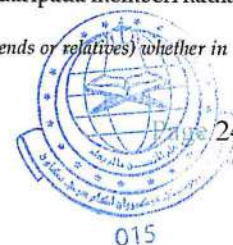
Provided that any term of imprisonment imposed shall not exceed one half of the longest term provided for the offence.

Peraturan 12(a) dari Peraturan 12, Peraturan-Peraturan Pegawai-Pegawai Kerajaan (Kelakuan dan Tatatertib), Akta Suruhanjaya Perkhidmatan Awam (Penggag 83 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Regulation 12(a) from Regulation 12 of Public Officers (Conduct and Discipline) Regulations, Public Service Commission Act (Cap 83 of the Laws of Brunei)

- 12(a) Pegawai-Pegawai dan keluarga-keluarga mereka adalah ditegah daripada menerima hadiah-hadiah (selain daripada hadiah-hadiah daripada sahabat-sahabatnya sendiri atau waris-waris) samaada yang berupa wang, barang-barang, tambang-tambang percuma atau faedah-faedah yang lain, dan daripada memberi hadiah-hadiah yang sedemikian.

Officers and their families are prohibited from receiving presents (other than gifts of personal friends or relatives) whether in the shape of money, goods, free passages or other pecuniary benefits, and from giving such presents.



SENARAI SEMAK BAGI SALINAN-SALINAN YANG PERLU DISERTAKAN

Sila tandakan ✓ bagi dokumen yang disertakan.

☐	Salinan Resit Pembayaran Yuran Tawaran (No. Resit: _____)
☐	Salinan Sijil Pendaftaran Kontraktor & Pembekal yang masih sah. (Kelas III & IV / Kategori KA01, B01)
☐	Salinan Sijil Pendaftaran Perniagaan 16 & 17 / Form X.
☐	Salinan Kad Pintar Pemilik.
☐	Salinan Kad Pintar Suami / Isteri Pemilik.
☐	Salinan Kad Pintar Pengurus (jika berkenaan).
☐	Salinan Pas Kerja Pengurus (jika berkenaan).
☐	Surat Pengesahan / Pengkuan Lantikan Pengurus Syarikat oleh Pemilik Syarikat (Jika berkenaan).
☐	Salinan Certificate Of Tax Compliance (COTC) bagi Syarikat yang berdaftar sebagai Sendirian Berhad.
☐	Salinan Penyata Tahunan Annual Returns dan Annual General Meeting bagi Syarikat yang berdaftar sebagai Sendirian Berhad
☐	Salinan Sijil Pendaftaran Skim Persaraan Kebangsaaan (SPK)
☐	Salinan Penyata Skim Persaraan Kebangsaaan (SPK) yang TERKINI.
☐	Salinan Pekerja Tempatan (Local Content) jika ruang di dalam borang tidak mencukupi
☐	Borang Tawaran asal yang telah lengkap di isikan berserta dokumen hendaklah juga disertakan dengan SATU (01) salinan yang lengkap tanpa binding ring atau difailkan.
☐	Tambahan Dokumen (Jika Perlu): _____

PERINGATAN

- Sila lampirkan **Senarai Semak** semasa menghadapkan sebut harga ini.



BIBD NEXGEN Wallet Bill Payment Guide

Payment for Kementerian Hal Ehwal Ugama
(KHEU) - General Services



GO! DIGITAL!

Bill/Reference No.1

Kod	Tajuk Hasil
H1	Lembaga Tawarn Kecil (LTK)
H2	Jawatankuasa Sebutarga (JKS)
H3	Pengesahan Penyata Gaji
H4	Sewa Tempat / Bangunan Kerajaan
H5	Penghapusan
H10	Lain-lain Hasil Pendapatan

Kod	Pembayaran Balik
P1	Gaji / Elaun
P2	Lain-lain Pembayaran

BIBD

N E X G E N

Infinity of Possibilities



BIBD NEXGEN Wallet Bill Payment Guide

Payment for Kementerian Hal Ehwal Ugama
(KHEU) - General Services



GO DIGITAL!

Step 1:

Login to BIBD NEXGEN Wallet and select
Payment Services / Donations

Step 2:

Select **Bill Payment**

Step 3:

Select **Transfer from account**

Step 4:

Select **All Payee** - Kementerian Hal Ehwal
Ugama

Step 5:

Bill/Reference No.1, key in **Kod Tajuk Hasil**
(H1, H2) atau **Kod Pembayaran Balik** (P1, P2)

Step 6:

Reference No.2, key in **No. Tender / No.**
Quotation / Bil. Rujukan / No. Bilangan /
Nama dan no. K/P / Tarikh dan jam

Step 7:

Reference No.3, key in **Nama dan No. K/P /**
Nama Syarikat / No. Telefon

Step 8:

Key in **amount** to be paid

Step 9:

Select **Next** to complete your transaction

Note:

BIBD NEXGEN Wallet v3.9.4

BIBD

